叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读英读育创始人
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 赫拉克勒斯（朱庇特之子，(the Twelve Labours Of Hercules,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫拉克勒斯（朱庇特之子，(The Twelve Labours of Hercules,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒænit] -
E - text prepared by Janet Blenkinship
E - 文本 准备 经过 珍妮特 -

电子文本由 Janet Blenkinship 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / twelvelaboursofh00londiala
See http : / / www . archive . org / details / twelvelaboursofh00londiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / twelvelaboursofh00londiala

参见 http://www.archive.org/details/twelvelaboursofh00londiala

[ðə; ði]
THE
这

这

[twelv] ['leɪbər]
TWELVE LABOURS
十二 劳动

十二项任务

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈhəːkjuliːz] ,
HERCULES ,
赫拉克勒斯 ,

赫拉克勒斯，

[sʌn] [ʌv; əv]
SON OF
儿子 的

儿子

[ˈdʒuːpɪtər] & [ælkˈmiːnə] .
JUPITER & ALCMENA .
木星 & 阿尔克梅娜 .

木星与天顶石。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdɪdiːɚ] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
PUBLISHED BY DIDIER AND TEBBETT , AT THE
已发布 经过 迪迪埃 和 特贝特 , 在 这

由迪迪埃和特贝特出版社出版

[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,
JUVENILE LIBRARY OF ENGLISH , FRENCH ,
少年 图书馆 的 英语 , 法语 ,

英语、法语少儿图书馆

[ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [bʊks] , [ænd; ənd] [rɪˈpɑːzətɔːri]
AND ITALIAN BOOKS , AND REPOSITORY
和 意大利语 图书 , 和 仓库

以及意大利书籍和资料库

[ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv] [geɪmz] , [noʊ] . - ,
OF INSTRUCTIVE GAMES , NO . 75 ,
的 有指导意义的 游戏 , 不 . - ,

教学游戏，第75号

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] . - .
JAMES'S STREET . 1808 .
詹姆斯的 街道 . - .

詹姆斯街。1808 年。

[praɪs] , [pleɪn] 1s .
Price , Plain 1s .
价格 , 清楚的 1s .

价格，普通 1 先令。

[ˈkʌlərd] 1s .
Coloured 1s .
有色 1s .

彩色 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɪdiːɔ˞] & , - , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ;
Published by Didier & Tebbett , 75 , St . James ' Street ;
已发布 经过 迪迪埃 & 特贝特 , - , 英石 . 詹姆斯 - 街道 ;

由 Didier & Tebbett 出版，地址：圣詹姆斯街 75 号；

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
April 2 , 1808 .
四月 2 , - .

1808年4月2日。

['həːkjuliːz][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ['stræŋglz] [tuː] ['sɜːpənts] .
Hercules in his Cradle Strangles two Serpents .
赫拉克勒斯 在 他的 摇篮 勒死 二 蛇 .

赫拉克勒斯在摇篮里勒死了两条蛇。

[ðə; ði] [twelv]
The Twelve
这 十二

十二

['leɪbər] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,
Labours of Hercules ,
劳动 的 赫拉克勒斯 ,

赫拉克勒斯的十二项功绩

[sʌn] [ʌv; əv]
Son of
儿子 的

儿子

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ælk'miːnə] . [wʌn]
Jupiter and Alcmena . 1
木星 和 阿尔克梅娜 . 1

木星和阿尔克墨涅。1

[ðə; ði] - ['laɪən] .
The Nemæan Lion .
这 - 狮子 .

尼米亚狮。

[baɪ]['dʒuːnoʊz] [heɪt] ['ɜ˞ːdʒd][ɑːn] , - [sʌn] ,
By Juno's hate urged on , Alcmena's Son ,
经过 朱诺的 恨 敦促 在 , - 儿子 ,

在朱诺的仇恨驱使下，阿尔克墨涅之子

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [tɔɪlz] [bɪ'gʌn] .
At sixteen years his noble toils begun .
在 十六 年 他的 高贵 辛勤劳作 开始 .

他十六岁时就开始了崇高的奋斗。

- ['dredf(ə)l]['laɪən][fɜ˞ːrst][hiː; hi] [sɔːt] ,
Nemæa's dreadful Lion first he sought ,
- 可怕 狮子 第一的 他 寻求 ,

他首先寻找的是尼米亚可怕的狮子，

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [sluː] & [tuː; tə][juə'risθjuːs; -θiəs] [brɔːt] ,
The savage slew & to Eurystheus brought ,
这 野蛮的 一万 & 到 欧律斯透斯 带来 ,

野蛮的屠杀和欧律斯透斯的遭遇，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][saɪdz][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [spɔɪlz][hiː; hi] [tɔːr] ,

From	his	huge	sides	his	shaggy	spoils	he	tore	,
从	他的	巨大的	侧面	他的	毛茸茸	战利品	他	撕裂	,

他从自己巨大的两侧撕扯下蓬乱的战利品，

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [θruː] , & [ɛə][ɪn] ['traɪʌmf] [wɔːr] . [ˌtuː'tuː]

Around	him	threw	,	&	e'er	in	triumph	wore	.	2
大约	他	扔	,	&	曾经	在	胜利	穿着	.	2

他周围一片欢腾，胜利的喜悦溢于言表。

[ðə; ði] ['haɪdrə] .

The	Lernæan	Hydra	.
这	勒纳安	九头蛇	.

勒尔纳九头蛇。

[ɑːn] - [pest][tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'dɔːntɪd] ['hɪroʊ] ['rʌʃɪz] ,

On	Lerna's	pest	th	'	undaunted	Hero	rushes	,
在	-	害虫	th	-	无所畏惧	英雄	冲刺	,

无畏的英雄冲向勒纳的瘟疫，

[wɪð; wɪθ] ['mæsi] [klʌb][hɜːr; hər]['hʌndrəd] ['hedz] [hiː; hi] [krʌʃiz] ,

With	massy	club	her	hundred	heads	he	crushes	,
和	大	俱乐部	她	百	头部	他	暗恋	,

他用巨大的棍棒砸碎了她一百颗头颅，

[ɪn][veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[wʌn] - , [tuː] [hɪsɪŋ] ['hedz] [ə'raɪz] ,

One	crush'd	,	two	hissing	heads	arise	,
一	-	,	二	嘶嘶声	头部	出现	,

一个被压扁，两个嘶嘶作响的脑袋冒了出来，

[tɪl] [gʊd] [aɪoʊləs][tuː; tə] [iːtʃ] [wuːnd] [ə'plaɪz]

Till	good	Iolas	to	each	wound	applies
直到	好的	伊奥拉斯	到	每个	伤口	适用

直到每处伤口都涂抹上好的药膏

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] .

The	burning	brand	.
这	燃烧	品牌	.

燃烧的烙印。

[dipt] [ɪn][ðə; ði]['haɪdrəz] [gɔːl] ,

Dipt	in	the	Hydra's	gall	,
迪普	在	这	九头蛇的	瘿	,

浸入九头蛇的胆汁中，

[hɪz; ɪz]['ærəus] ['slaɪtəst] [wuːnd] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] . [θriː]

His	arrows	slightest	wound	is	death	to	all	.	3
他的	箭头	丝毫	伤口	是	死亡	到	全部	.	3

他的箭哪怕最轻微的伤口也能致命。3

[ðə; ði] - [stæg] .

The	Mænalæan	Stag	.
这	-	麀	.

曼纳兰雄鹿。

[ə; eɪ][stæg][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [bræs] ,

A	Stag	with	horns	of	gold	and	feet	of	brass	,
一个	麀	和	角	的	金子	和	脚	的	黄铜	,

一头鹿，鹿角是金的，鹿蹄是铜的。

[ɑːn] - [baʊndz] [ɔː(r)] - [græs] ,
On Mænalus bounds o'er th'unbending grass ,
在 - 界限 超过 - 草 ,

在梅纳罗斯的边界上，不弯曲的草地上，

[tuː; tə][daɪ'æn]['seɪkrɪd] , [ðɪs] ['hiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
To Dian sacred , this he's doom'd to bring ,
到 迪安 神圣 , 这 他是 注定失败 到 带来 ,

献给神圣的黛安，这是他注定要带来的。

[ʌn'hɜːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Unhurt into the presence of the King ,
毫发无损 进入 这 在场 的 这 国王 ,

毫发无损地觐见国王，

[fər'bɪd] [tuː; tə] [wuːnd] , [haʊ] [teɪk] [ə; eɪ][stæg][soʊ] [fliːt] ?
Forbid to wound , how take a Stag so fleet ?
禁止 到 伤口 , 如何 拿 一个 麀 所以 舰队 ?

禁止伤害，如何才能捕获如此迅捷的雄鹿?

[ə; eɪ] - [end] [skers] [sɔː] [ðə; ði][tæsk] [kəm'pliːt] . [fɔːr]
A twelvemonth's end scarce saw the task complete . 4
一个 - 结尾 稀少 锯 这 任务 完全的 . 4

一年过去了，这项任务才勉强完成。4

[ðə; ði] [ˌeri'mænθiən] [bɔːr] .
The Erymanthian Boar .
这 厄律曼提亚 公猪 .

厄律曼托斯野猪。

[tuː; tə] [ˌɛrɪ'mænθəs] [nekst][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz][bent] ,
To Erymanthus next his course is bent ,
到 厄律曼图斯 下一个 他的 课程 是 弯曲 ,

接下来，他转向厄律曼托斯。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bɔːr] [baɪ] [ɪn'senst] [daɪ'æn][sent] ,
To seize the Boar by incensed Dian sent ,
到 抢占 这 公猪 经过 愤怒 迪安 发送 ,

为捉拿愤怒的狄安，

[ðə; ði] [fel] [dɪ'strɔɪər] [baʊnd] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪm; ɪm] [fliŋz] ,
The fell destroyer bound he o'er him flings ,
这 跌倒 驱逐舰 边界 他 超过 他 投掷 ,

那凶猛的毁灭者将他抛向空中，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [skerd] [juə'risθjuːs; -θiəs] ['kwɪkli] [brɪŋz] ,
And unto scared Eurystheus quickly brings ,
和 到 害怕的 欧律斯透斯 迅速地 带来 ,

于是，他迅速将这一切带到惊恐的欧律斯透斯面前。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['taɪrənt] [ʃriŋks] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
The trembling Tyrant shrinks aghast with dread ,
这 发抖 暴君 收缩 惊愕 和 恐惧 ,

颤抖的暴君惊恐万分，瑟缩不前。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n]['ves(ə)l]['haɪdz][hɪz; ɪz]['kaʊərd] [hed] . [faɪv]
And in his brazen Vessel hides his coward head . 5
和 在 他的 厚颜无耻 血管 隐藏 他的 懦夫 头 . 5

而他那虚伪的躯壳里，却藏着他懦弱的头颅。[5]

[ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv][ɔː'dʒiːæs] .
The Stables of Augeas .
这 马厩 的 奥吉亚斯 .

奥吉亚斯的马厩。

[tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [ɔː'dʒiːən] ['steiblz] [naʊ] ['hiːz] [sped] ,

To	cleanse	the	Augean	Stables	now	he's	sped	,
到	洁净	这	奥吉亚斯	马厩	现在	他是	加速	,

为了彻底清除奥吉亚斯牛棚，他现在飞速赶来。

[wer] ['θɜːrti] ['jɪrz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːksn] [fed] ;

Where	thirty	years	three	thousand	Oxen	fed	;
在哪里	三十	年	三	千	牛	美联储	;

三十年间，三千头牛在此放牧；

[ðə; ði] [tæsk] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː] [greɪt] .

The	task	for	man	too	great	.
这	任务	为了	男人	也	伟大的	.

人类的任务太艰巨了。

[ə; eɪ] ['rɪvɚz] [kɔːrs]

A	river's	course
一个	河流的	课程

河流的走向

[hiː; hi] [tɜːrnd] , & [θruː] - [ðə; ði] ['steiblz] ['ɝːdʒd] [ɪts] [fɔːrs] ,

He	turn'd	,	&	thro	'	the	stables	urged	its	force	,
他	转弯	,	&	喉咙	-	这	马厩	敦促	它是	力量	,

他转身，驱使着它穿过马厩，

[ðə; ði] [taɪd] [rɪ'zɪstlɪs] [roʊlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [deɪ]

The	tide	resistless	rolls	,	and	in	one	day
这	潮	无力抵抗	卷	,	和	在	一	天

潮水势不可挡地涌来，一天之内.....

[ðə; ði] [gæðɚd] [fɪlθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] . [sɪks]

The	gather'd	filth	of	years	is	swept	away	.	6
这	聚集	污秽	的	年	是	扫荡	离开	.	6

多年积累的污垢被扫除。6

[ðə; ði] [stɪm'fæləˌdiːz] .

The	Stymphalides	.
这	斯廷法利德斯	.

斯廷法利德斯。

[ðə; ði] [leɪk] ['stɪmfələs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [friːd] ,

The	Lake	Stymphalus	by	his	arm	was	freed	,
这	湖	斯廷法罗斯	经过	他的	手臂	曾是	自由	,

斯廷法罗斯湖的船被他用手臂解救了出来。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['daɪər] [bɜːrdz] [ɑːn] ['hjuːmən] [fleʃ] [huː] [fiːd] ,

From	those	dire	birds	on	human	flesh	who	feed	,
从	那些	可怕的	鸟类	在	人类	肉	WHO	喂养	,

那些以人肉为食的凶猛鸟类，

[baɪ] ['pæləs] - [eɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [reɪs] [səb'duːd] ,

By	Pallas	'	aid	the	dreadful	race	subdued	,
经过	帕拉斯	-	援助	这	可怕	种族	低沉的	,

在帕拉斯的帮助下，可怕的种族被征服了。

[noʊ] [mɔːr] [ɪts] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['waɪtnɪŋ] [boʊnz] [ɑːr; ər] [struːd] .

No	more	its	banks	with	whitening	bones	are	strew'd	.
不	更多的	它是	银行	和	美白	骨头	是	散落的	.

河岸上不再散落着白骨。

[baɪ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

Honour'd	by	all	mankind	he	now	returns	,
荣幸	经过	全部	人类	他	现在	返回	,

他受到全人类的尊敬，如今归来。

[bʌt; bət] [stɪl] [juə'risθju:s; -θiəs] - ['enviəs] ['heɪtrɪd] [bɜ:rn] . ['sɛvən]

But	still	Eurystheus	'	envious	hatred	burns	.	7
但	仍然	欧律斯透斯	-	羡慕	仇恨	烧伤	.	7

但欧律斯透斯心中的嫉妒和仇恨依然熊熊燃烧。7

[ðə; ði] ['kritən] [bʊl] .

The	Cretan	Bull	.
这	克里特岛	公牛	.

克里特公牛。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʊl] [wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz] ['bri:ðɪŋ] ['faɪər] ,

A	furious	Bull	with	nostrils	breathing	fire	,
一个	狂怒	公牛	和	鼻孔	呼吸	火	,

一头愤怒的公牛，鼻孔里喷着火。

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['mainɔs][sent][baɪ] ['nɛptju:nz] ['aɪər] ,

To	punish	Minos	sent	by	Neptune's	ire	,
到	惩治	米诺斯	发送	经过	海王星的	愤怒	,

为了惩罚因海王星的愤怒而被派来的弥诺斯，

[rəumz] [waɪld][ɪn] ['vendʒəns] [θru:] - [hɪz; ɪz][waɪd][doʊ'meɪnz] ,

Roams	wild	in	vengeance	thro	'	his	wide	domains	,
漫游	荒野	在	复仇	喉咙	-	他的	宽的	域名	,

在他的广袤领地中，他为复仇而疯狂游荡。

[ænd; ənd] [deθ] & ['terər] [spredz] [ɔ:(r)] [kri:ts] [fer] [pleɪnz] ;

And	death	&	terror	spreads	o'er	Crete's	fair	plains	;
和	死亡	&	恐怖	传播	超过	克里特岛的公平的		平原	;

死亡和恐惧蔓延至克里特岛美丽的平原；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [bi:st] [ə'laɪv][hi:; hi] [kɔ:t] ,

But	soon	the	bellowing	beast	alive	he	caught	,
但	很快	这	咆哮	兽	活	他	捕捉	,

但很快，他就抓住了那头咆哮的野兽，它还活着。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][juə'risθju:s; -θiəs] [brɔ:t] . [eɪt]

And	vainly	struggling	to	Eurystheus	brought	.	8
和	徒劳地	挣扎	到	欧律斯透斯	带来	.	8

徒劳地挣扎着，欧律斯透斯带来了。8

[ˌdaɪə'mi:di:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .

Diomedes	and	his	Horses	.
狄俄墨得斯	和	他的	马匹	.

狄俄墨得斯和他的马。

[fel] ['daɪəˌmi:d] , [hu:z] ['hɔ:rsɪz][fæt][wɪð; wɪθ] [gɔ:r] ,

Fell	Diomed	,	whose	horses	fat	with	gore	,
费尔	迪奥梅德	,	谁	马匹	胖的	和	血块	,

费尔·迪奥梅德，他的马匹被鲜血浸透，

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðer; ðər]['meɪndʒərz] [tɔ:r] ,

His	subjects	bodies	in	their	mangers	tore	,
他的	主题	身体	在	他们的	经理们	撕裂	,

他的子民们在马槽里的身体被撕裂了，

[hi:; hi][nekst] .

He	next	o'erthrew	.
他	下一个	奥特鲁	.

他随后推翻了政权。

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld] ['ɔ:θəz] [seɪ] ,

And	as	old	authors	say	,
和	作为	老的	作者	说	,

正如古代作家所说，

[ðə; ði]['taɪrənt] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːdz] [ə; eɪ] [preɪ] ,

The	Tyrant	gave	to	his	own	steeds	a	prey	,
这	暴君	给予	到	他的	自己的	马匹	一个	猎物	,

暴君将猎物赐予自己的战马，

[ɑːn] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] [rent] [baɪ] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

On	Mount	Olympus	rent	by	savage	beasts	,
在	山	奥林匹斯山	租	经过	野蛮的	野兽	,

奥林匹斯山被野兽撕裂，

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪk] [ɑːn][mæn][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [fiːsts] . [naɪn]

No	more	the	horses	make	on	man	their	horrid	feasts	.	9
不	更多的	这	马匹	制作	在	男人	他们的	可怕的	盛宴	.	9

马匹不再以人为食，不再进行可怕的盛宴。9

[ðə; ði]['æməzɑːn] ['hɪpəˌlaɪt] .

The	Amazon	Hippolite	.
这	亚马逊	伊波利特	.

亚马逊的希波利特。

[baɪ] [feɪt] -

By	Fate	constrain'd
经过	命运	-

受命运约束

[juə'rɪsθjuːs; -θiəs][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

Eurystheus	to	obey	,
欧律斯透斯	到	服从	,

欧律斯透斯服从

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['hɪroʊ] [naʊ] [mʌst; məst][bend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	matchless	Hero	now	must	bend	his	way	,
这	无比	英雄	现在	必须	弯曲	他的	方式	,

这位无与伦比的英雄现在必须改变自己的道路。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['goʊldən]['gɜːrdl] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz]

To	gain	the	golden	girdle	which	adorns
到	获得	这	金的	腰带	哪个	装饰

为了获得装饰的金腰带

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['æməˌzɑːnz] .

The	Queen	of	Amazons	.
这	女王	的	亚马逊	.

亚马逊女王。

[huː] ['praʊdli] [skɔːnz]

Who	proudly	scorns
WHO	自豪地	蔑视

谁会骄傲地蔑视

[tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['wɒrɪrz] [dʌθ; dəθ][kən'faɪd] —

To	yield	,	and	in	her	warriors	doth	confide	—
到	屈服	,	和	在	她	战士	确实	信任	—

她屈服了，并且信赖她的战士们——

[bʌt; bət] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [greɪt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [braɪd] . -

But	vanquish'd	she	becomes	great	Theseus	'	bride	.	10	-
但	-	她	变成	伟大的	忒修斯	-	新娘	.	-	

但她战败后成为了伟大的忒修斯的妻子。[10]

['^eriən,'dʒiə-] .

Geryon	**.**
革律翁	.

格里昂。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɪŋ] [ɪn] ['geɪdz] [wʌns][dɪd] [kiːp] ,

A	**Giant**	**King**	**in**	**Gades**	**once**	**did**	**keep**	**,**
一个	巨大的	国王	在	加德斯	一次	做过	保持	,

加的斯曾有一位巨人国王，

([ˌʌn'laɪk][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [reɪs]) [kɑːr'nɪvərəs] [ʃiːp] ,

(Unlike	**their**	**gentle**	**race)**	**carnivorous**	**sheep**	**,**
(与此不同	他们的	温和的	种族)	食肉的	羊	,

（与它们温顺的种族不同）食肉绵羊，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l]['mɑːnstər][sleɪn] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz]['rɑːks]

The	**triple**	**monster**	**slain**	**,**	**amidst**	**his**	**rocks**
这	三倍	怪物	被杀	,	在……之中	他的	岩石

三重怪物被斩杀，就在他的岩石之中

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][bɜːrdz][ə; eɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] ,

He	**left**	**to**	**birds**	**a**	**prey**	**,**	**and**	**seiz'd**	**his**	**flocks**	**,**
他	左边	到	鸟类	一个	猎物	,	和	被扣押	他的	羊群	,

他把牲畜留给了飞鸟，自己则夺回了羊群。

[wɪtʃ] [baɪ][juə'rɪsθjuːs; -θiəs] - ['ɔːrdər] [brɔːt] [ə'weɪ]

Which	**by**	**Eurystheus**	**'**	**order**	**brought**	**away**
哪个	经过	欧律斯透斯	-	命令	带来	离开

奉欧律斯透斯之命，将其带走

[hiː; hi]['ʌntəˌʌntu]['ɑːgɔs] ['seɪfli] [dɪd] [kən'veɪ] . -

He	**unto**	**Argos**	**safely**	**did**	**convey**	**.**	**11**
他	到	阿尔戈斯	安全	做过	传达	.	-

他安全地将人送到了阿尔戈斯。11

['sɜːrbərəs] .

Cerberus	**.**
地狱犬	.

地狱犬。

[ɪn] ['fetərz] ['həːkjuliːz] [fɪrs] ['sɜːrbərəs] [taɪd] ,

In	**fetters**	**Hercules**	**fierce**	**Cerberus**	**tied**	**,**
在	镣铐	赫拉克勒斯	凶猛的	地狱犬	系	,

赫拉克勒斯用镣铐捆绑了凶猛的刻耳柏洛斯，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][grɪm]['pluːtoʊz][saɪd] ,

And	**took**	**him**	**trembling**	**from**	**grim**	**Pluto's**	**side**	**,**
和	采取	他	发抖	从	严峻	冥王星的	边	,

然后，他颤抖着从阴沉的冥王哈迪斯身边被带走。

[frʌm; frəm] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪt] ,

From	**realms**	**of**	**darkness**	**drag'd**	**away**	**to**	**light**	**,**
从	领域	的	黑暗	-	离开	到	光	,

从黑暗的领域被拖到光明中，

[ðə; ði] [jelɪŋ] ['mɑːnstər] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

The	**yelling**	**monster**	**sicken'd**	**at**	**the**	**sight**	**,**
这	大喊	怪物	-	在	这	视线	,

那怪物发出凄厉的叫喊，看到这景象感到恶心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ðə; ði][foʊm] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

And	**from**	**his**	**jaws**	**the**	**foam**	**which**	**fell**	**to**	**earth**	**,**
和	从	他的	下颚	这	泡沫	哪个	跌倒	到	地球	,

从他口中喷出的泡沫落到地上，

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ækənaɪt] [geɪv] [bɜːrθ] . -

Unto	the	poisonous	Aconite	gave	birth	.	12
到	这	有毒	附子	给予	出生	.	-

剧毒的乌头生下了孩子。12

[ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] .

The	Hesperides	.
这	赫斯珀里得斯	.

赫斯珀里得斯。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [soʊ] ['wʌndrəs] & [soʊ] [greɪt] ,

To	crown	his	deeds	,	so	wondrous	&	so	great	,
到	王冠	他的	契约	,	所以	奇妙的	&	所以	伟大的	,

为了彰显他如此奇妙、如此伟大的功绩，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [væst][oʊ'lɪmpəs] - [weɪt]

Upon	his	shoulders	vast	Olympus	'	weight
之上	他的	肩膀	广阔的	奥林匹斯山	-	重量

他肩负着奥林匹斯山的重担。

[hiː; hi] [bɔːr] , [waɪl] ['ætləs] [dɪd][ðə; ði] ['æplz] [brɪŋ] ,

He	bore	,	while	Atlas	did	the	apples	bring	,
他	钻孔	,	尽管	阿特拉斯	做过	这	苹果	带来	,

他承担了责任，而阿特拉斯则带来了苹果。

[wɪtʃ] ['braɪdl]['dʒuːnoʊ] [geɪv] [tuː; tə] ['hɛvənz] [dred] [kɪŋ] .

Which	bridal	Juno	gave	to	Heaven's	dread	King	.
哪个	新娘	朱诺	给予	到	天	恐惧	国王	.

新娘朱诺将哪件婚纱献给了天上的君王?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['drægən] ['gɑːrdɪd] ['æplz] [wʌn] ,

And	now	the	dragon	guarded	apples	won	,
和	现在	这	龙	守卫	苹果	韩元	,

现在，守护苹果的巨龙赢了。

[ðə; ði]['gɑːdlaɪk]['hɪroʊ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [dʌn] .

The	Godlike	Hero	,	saw	his	Labours	done	.
这	神一般的	英雄	,	锯	他的	劳动	完毕	.

这位神一般的英雄，完成了他的使命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神